

## English

In North Macedonia, Halkbank and other banks offer options like MIPS and KIBS when you make domestic money transfers. These refer to different payment systems used in the country.

### 🇲🇰 MIPS – Macedonian Interbank Payment System

- Managed by: National Bank of North Macedonia (NBRNM)
- Type: Real-Time Gross Settlement (RTGS)
- Purpose: Large or urgent payments
- Speed: Immediate or same-day processing
- Best for: High-value transfers or when time is critical

### 🇲🇰 KIBS – Clearing House Interbank Payment System

- Managed by: KIBS AD Skopje (a private clearing company)
- Type: Batch (grouped) processing
- Purpose: Standard, low-value payments
- Speed: Usually settled within 1 business day
- Best for: Everyday transactions, such as bill payments or non-urgent transfers

When to choose which:

- Use MIPS if your transfer is large, urgent, or time-sensitive (e.g., buying a car, property).
- Use KIBS for regular or smaller transfers where a slight delay is acceptable (e.g., paying a supplier or utility bill).

When making a domestic bank transfer in Halkbank or any other Macedonian bank, you're often required to choose a “reason code” (called “šifra na namenata” / шифра на намената) for the transfer. These codes indicate the

## Macedonian (Македонски)

Во Северна Македонија, Халкбанк и другите банки нудат опции како MIPS и KIBS кога правите домашни парични трансакции. Овие се однесуваат на различни платни системи што се користат во земјата.

### 🇲🇰 MIPS – Македонски меѓубанкарски платен систем

- Управуван од: Народна Банка на Северна Македонија (НБРСМ)
- Тип: Бруто порамнување во реално време (RTGS)
- Наменет за: Големи или итни плаќања
- Брзина: Итно или истовремено процесирање
- Најдобар за: Трансфери со голема вредност или кога времето е критично

### 🇲🇰 KIBS – Клиринг меѓубанкарски платен систем

- Управуван од: KIBS AD Скопје (приватна клиринг компанија)
  - Тип: Групно процесирање
  - Наменет за: Стандардни, со мала вредност плаќања
  - Брзина: Обично се порамнува во рок од 1 работен ден
  - Најдобар за: Секојдневни трансакции, како плаќање сметки или неитни трансфери
- Кога да изберете кој:

- Користете MIPS ако трансферот е голем, итен или чувствителен на време (на пр., купување автомобил, недвижност).
- Користете KIBS за редовни или помали трансфери каде е прифатливо мало одложување (на пр., плаќање на добавувач или сметки за комунални услуги).

Кога правите домашен банкарски трансфер во Халкбанк или друга македонска банка, често мора да изберете “шифра на намената” за трансферот. Овие шифри ја означуваат целта на плаќањето и се стандардизирани низ

## Turkish (Türkçe)

Kuzey Makedonya’da Halkbank ve diğer bankalar, yurt içi para transferi yaparken MIPS ve KIBS gibi seçenekler sunar. Bunlar ülkede kullanılan farklı ödeme sistemlerini ifade eder.

### 🇲🇰 MIPS – Makedon Bankalar Arası Ödeme Sistemi

- Yöneten: Kuzey Makedonya Merkez Bankası (NBRNM)
- Türü: Gerçek Zamanlı Brüt Mutabakat (RTGS)
- Amaç: Büyük veya acil ödemeler
- Hız: Anında veya aynı gün işlem
- En uygun: Yüksek tutarlı veya zaman açısından kritik transferler için

### 🇲🇰 KIBS – Bankalar Arası Takas Odası Ödeme Sistemi

- Yöneten: KIBS AD Üsküp (özel bir takas şirketi)
  - Türü: Toplu (grup) işlem
  - Amaç: Standart, düşük tutarlı ödemeler
  - Hız: Genelde 1 iş günü içinde tamamlanır
  - En uygun: Günlük işlemler, fatura ödemeleri veya acil olmayan transferler için
- Hangisini ne zaman seçmeli:
- MIPS’i, transferiniz büyük, acil veya zaman açısından kritikse kullanın (ör. araba veya gayrimenkul alımı).
  - KIBS’i, transferiniz düzenli veya küçükse ve biraz gecikme kabul edilebilirse kullanın (ör. tedarikçi veya fatura ödemesi).

Kuzey Makedonya’da Halkbank veya diğer bir bankada yurt içi transfer yaparken, genellikle transfer için bir “şifre na namena” seçmeniz gerekir. Bu kodlar, ödemenin amacını belirtir

**English**

purpose of the payment and are standardized across the banking system in North Macedonia.

Here are some commonly used purpose codes (šifri na namena) with their meanings:

**Macedonian (Македонски)**

банкарскиот систем во Северна Македонија.

Еве некои често користени шифри на намена со нивните значења:

**Turkish (Türkçe)**

ve Kuzey Makedonya'daki tüm bankacılık sisteminde standarttır.

İşte yaygın olarak kullanılan bazı şifre na namena kodları ve anlamları:

ALL CODES;

Here's a **comprehensive list of the standard payment purpose codes ("šifri na namenata / шифри на намената")** used in North Macedonia for bank transfers, such as those in Halkbank:

### Payment Purpose Codes (Šifra na namenata / Şifre na namena)

Code	English	Macedonian (Македонски)	Turkish (Türkçe)
100	Payment for goods and services	Плаќање за стоки и услуги	Mal ve hizmet ödemesi
101	Electricity payment	Плаќање за електрична енергија	Elektrik faturası ödemesi
102	Heating payment	Плаќање за греење	Isıtma ödemesi
103	Water supply payment	Плаќање за вода	Su faturası ödemesi
104	Utilities and communal fees	Комунални давачки	Belediye ve kamu hizmetleri
105	Rent payment	Плаќање за кирија	Kira ödemesi
106	Telecom and internet payment	Плаќање за телефон и интернет	Telekom ve internet ödemesi
107	Garbage collection fee	Плаќање за смет	Çöp/atık toplama ücreti
109	Loan repayment	Отплата на кредит	Kredi taksiti
110	Insurance payment	Осигурување	Sigorta ödemesi
120	Salary payment	Исплата на плата	Maaş ödemesi
130	Tax payment	Уплата на данок	Vergi ödemesi
140	Customs duties	Царински давачки	Gümrük vergileri
150	Pension fund payments	Пензиски фонд	Emeklilik katkısı
160	Donations	Донации	Bağış
170	Membership fees	Членарина	Üyelik aidatı
180	Fines and penalties	Казни и глоби	Ceza ve para cezaları
190	Other	Друго	Diğer

### ◆ **Business/Corporate Transactions** / Ticari / Kurumsal İşlemler

Code	English	Macedonian	Turkish
200	Purchase of goods	Купување стоки	Ticari mal alımı
210	Service fees	Надомест за услуги	Hizmet bedeli
220	Contract payments	Исплата по договор	Sözleşme ödemeleri
221	Advance payment	Авансно плаќање	Avans ödemesi
230	Commission payment	Провизија	Komisyon ödemesi

Code	English	Macedonian	Turkish
231	Refund	Рефундација	İade ödemesi
240	Compensation	Надомест	Tazminat/karşılık ödemeleri

#### ◆ Government and Public Payments / Devlet ve Kamu Ödemeleri

Code	English	Macedonian	Turkish
300	Tax income	Даночен приход	Vergi geliri
310	Contributions to public funds	Придонеси за јавни фондови	Kamu fon katkısı
320	Social welfare payments	Социјална помош	Sosyal yardım
330	Education-related fees	Школарина, уписнина	Eğitimle ilgili ödemeler (harç vs.)
340	Health services	Здравствени услуги	Sağlık hizmetleri

#### ◆ Personal Transfers / Kişisel Transferler

Code	English	Macedonian	Turkish
400	Gift	Дар	Hediye
401	Transfer between own accounts	Трансфер меѓу сопствени сметки	Kendi hesaplarım arası transfer
410	Family support	Поддршка на семејството	Aile desteği (yurt içi veya yurt dışı)
420	Payment to individuals	Исплата на физичко лице	Bireysel kişilere ödeme
430	Child support	Издршка на дете	Nafaka, çocuk desteği

#### ◆ Savings and Investments / Tasarruf ve Yatırımlar

Code	English	Macedonian	Turkish
500	Savings deposit	Депозит	Tasarruf yatırımı
510	Investment contribution	Инвестирање	Yatırım katkısı
520	Stock or share purchase	Купување акции	Hisse senedi/şirket hissesi alımı
530	Real estate purchase	Купување недвижности	Gayrimenkul alımı

#### ◆ Miscellaneous / Diğerleri

Code	English	Macedonian	Turkish
900	Other undefined	Друго	Tanımsız diğer işlemler
999	Internal use	Внатрешна намена	Banka içi işlemler / teknik kullanım